

Honda.....	<i>nttēndō.</i>
Honda cosa.....	<i>na nhéy.</i>
Honra, fama.....	<i>nzú.</i>
Honrar.....	<i>zúcabî.</i>
Hormiga.....	<i>xághy.</i>
Horno.....	<i>há, útl.</i>
Horno de pan.....	<i>háhme.</i>
Horno para cal.....	<i>útnäni.</i>
Horno para carbón.....	<i>út-thiá.</i>
Horquilla.....	<i>xozá.</i>
Hoyosa piedra.....	<i>áddó.</i>
Huerta.....	<i>úázá.</i>
Huerto, jardín.....	<i>úádmì.</i>
Hueso.....	<i>na ndoyo.</i>
Huevo.....	<i>döni, mädö.</i>
Huichiapan.....	<i>Nxánmáthò.</i>
Huido salir.....	<i>cconguù.</i>
Huir.....	<i>ragui.</i>
Húmeda cosa.....	<i>nxáh.</i>
Humedecer.....	<i>xahti, xay.</i>
Humildad.....	<i>cámânhuéhî.</i>
Humo.....	<i>biphî.</i>
Huizachi.....	<i>munza.</i>
Huizquiluca.....	<i>Mingganì.</i>
Hurtar.....	<i>phê.</i>

I.

Idioma castellano.....	<i>nhiámphuð.</i>
Idioma mazahua.....	<i>nhiánphnì.</i>
Idioma meco.....	<i>nhiámaghû.</i>
Idioma mexicano.....	<i>nhiánmándezna.</i>
Idioma otomí.....	<i>nhiánhiú.</i>

Idioma tarasco.....	<i>nhiánmándàhi.</i>
Idolatrar.....	<i>n̄qm̄há, phetnzú.</i>
Idolo.....	<i>h̄tq̄há.</i>
Iglesia, capilla.....	<i>niqhá.</i>
Imagen, semejanza.....	<i>nphuȝhtui.</i>
Incensar, sahumar.....	<i>útzi.</i>
Incensario.....	<i>ttútzi.</i>
Indio.....	<i>bēdipēphi.</i>
Infierno.....	<i>nidâ.</i>
Ingle.....	<i>bixinthè.</i>
Intérprete, nahuatlato.....	<i>puȝngchia.</i>
Inútil.....	<i>hémbitè, nduhqqiéi.</i>
Ir.....	<i>pá, mà.</i>
Ir á medias.....	<i>ndègùi.</i>
Iris, arco.....	<i>béccnì.</i>
Ixtlahuaca.....	<i>Mahiaphy.</i>
Ixmiquilpan.....	<i>Zetccanì, Tzȝtccanì.</i>

J.

Jabón.....	<i>xabo.</i>
Jacal.....	<i>ngûntley, bette, ngûxthe.</i>
Jagüey, algibe.....	<i>ghütè.</i>
Jáquima.....	<i>xâhmâ.</i>
Jardín, huerto.....	<i>úádmì.</i>
Jarro.....	<i>xarro, badà.</i>
Jícara.....	<i>ximò.</i>
Jilote.....	<i>dâxi.</i>
Jilotepec.....	<i>Madȝnxi.</i>
Jitomate.....	<i>dâdimâxi.</i>
José.....	<i>Xuxé.</i>
Juan.....	<i>Xua.</i>
Juego.....	<i>h̄gi, th̄gi.</i>

Jugador	h̄̄site, h̄̄hte.
Jugar	h̄̄gi.
Jugar de manos	ēnì.
Jugar de manos, retozar	ng-aēnì.
Junta, congregación	qhòhmì.
Juntar	muntzi, npēhni.
Jurar	hānttēmēi.
Jurisdicción de poder	nzehqui.
Jurisdicción de territorio	ndutzi, ngydi.
Justicia	tzytb̄.
Juzgar mal	xāhtì.
Juzgar por sentencia	xehcabì, xehbayxi.

L.

Líbio	xinè.
Labios comidos, tencuachi	na zēnè, dōnè.
Labrar cosiendo	gùèdi.
Lado	hiò.
Ladrar	phužque.
Ladrillo	thyhāy.
Ladrón	bé, phé.
Lagaña	buždā.
Lagartija	madgà, zantgà.
Lagartija prieta	botgà.
Lagarto	ztañi.
Lágrima	na neguidā.
Laja, piedra	xindò.
Lama	bužthe.
Lamer	teete.
Lana	xiyo.
Larga cosa	na mmà.
Largar, dejar	hiégui, egui.

Lástima	hiéctho.
Lastimar	yni.
Latido	rotzmyy.
Latir, palpitar	rotzi.
Lavar	peemì.
Lazada	xogû.
Lazar	hiytzi.
Lazo	ntháhi, nthay.
Lebrillo	mamhì, tzamhì.
Leche	bbà.
Lechuga	dâccnì.
Lechuza	phyxghuai.
Leer	nêe, xâdî.
Lejos	yany, yapy.
Lengua	qhâne.
Leño, madera, palo	zà.
León	zahtè, bihi.
Levadura, masa	ixqlyñì.
Levantar lo animado	patzi, qhytzi.
Levantar lo ligero inanimado	thetzi.
Levantar lo pesado	tutzi.
Levantar los ojos	nžtzdâ.
Levantarse	nangui.
Liar	xžtlè.
Librar	puzhø.
Licencia	nzehqui.
Liebre	deghuà, xidé.
Liendre	bužtò.
Limar, raspar	cáxtò.
Limón	nimò.
Limosna	nbužnhiø.
Limpiar	thuhqui.
Líquido echar ó vaciar	xiti.
Lobo	mûhâ.

Lodo.....	<i>buʒhai.</i>
Loma.....	<i>ngùanì.</i>
Lombriz.....	<i>mahtza.</i>
Lo mismo.....	<i>xeguehtho.</i>
Lucerna.....	<i>dènì.</i>
Luchar.....	<i>npéhni.</i>
Luego.....	<i>niheby.</i>
Luego luego.....	<i>guexguehtho.</i>
Lumbre.....	<i>na ɗtzbì.</i>
Luna, mes.....	<i>záná.</i>
Lunar, verruga, papafruta.....	<i>rocca.</i>
Luto.....	<i>bohe.</i>
Luz artificial.....	<i>yo-tlì.</i>
Luz natural.....	<i>hiatzi.</i>

LL.

Lлага.....	<i>nguʒxcaya.</i>
Llama.....	<i>nphatzbi.</i>
Llamar.....	<i>nzohnì.</i>
Llave.....	<i>nzohqui, nzoguì.</i>
Llenar.....	<i>núdi, nútzi.</i>
Llevar lo animado.....	<i>tzitzi.</i>
Llevar lo inanimado.....	<i>hiátzi, hátzi.</i>
Llorar.....	<i>zonì.</i>
Llover.....	<i>ùáy.</i>
Llovizna.....	<i>myixmi.</i>
Lluvia.....	<i>yè.</i>

M.

Machucar.....	<i>tzémì.</i>
Machucar reventando.....	<i>qquetti.</i>

Madeja.....	<i>phātì.</i>
Madera, palo, leña.....	<i>zà.</i>
Madrastra.....	<i>h̄gmè.</i>
Madre.....	<i>mè.</i>
Madrina.....	<i>meghâ.</i>
Madroño.....	<i>hyguí.</i>
Madurar.....	<i>dâ.</i>
Maguey.....	<i>guada.</i>
Maíz.....	<i>dethâ.</i>
Maestro.....	<i>hāhnatè.</i>
Malacate.....	<i>h̄eti, th̄eti.</i>
Mala cosa.....	<i>nantzo.</i>
Malagradecido, ingrato.....	<i>tzocbâhâ.</i>
Maliciar.....	<i>hâhti.</i>
Malvado.....	<i>toh-pia.</i>
Malvas.....	<i>xicúnì.</i>
Mamar.....	<i>tzytí.</i>
Manada.....	<i>ngâdi.</i>
Manceba, amiga.....	<i>xâhi.</i>
Manco.....	<i>doyè.</i>
Mancornar.....	<i>nghynnì.</i>
Mancha.....	<i>hiahqui.</i>
Mandar.....	<i>bêhpi.</i>
Manea.....	<i>ntênni.</i>
Mano.....	<i>yê.</i>
Mano derecha.....	<i>yêmyey.</i>
Mano siniestra.....	<i>yêngâhâ.</i>
Manosear.....	<i>thâddì.</i>
Manteca.....	<i>ndega, pontzì.</i>
Manzano.....	<i>ndâpêni.</i>
Maravilla, flor.....	<i>puʒmbi.</i>
Marchitarse.....	<i>banni.</i>
Marido.....	<i>dâmè.</i>
Martajar.....	<i>gquemì.</i>

Más	manrà.
Masa.....	ghynì.
Masa, levadura.....	ixqhynì.
Mascar.....	náphì.
Máscara.....	na hmihte.
Matador.....	hohte, hiohte.
Matadura.....	na yaxthà.
Matanza.....	zantzì, xantzì.
Matar.....	ho.
Materia, podre.....	na yà.
Mazagua, idioma.....	nhiánphnì.
Mazorca.....	thâ.
Mear.....	piì.
Mecate, lazo.....	ntháhi, nthây.
Mecer.....	huâ-mè.
Meco.....	ndʒmqhù.
Meco, idioma.....	nhiâmaqhù.
Medias.....	ya media, nphogua.
Medicamento.....	ñéthì.
Médico.....	ñey.
Medida.....	tténì.
Medir.....	yénì, énì.
Mejor.....	manraxanho.
Menear.....	ñánn, ánni.
Mentir.....	phétnì.
Mercader.....	mâhè, mâhpatè.
Merendar.....	ñunde, zimde.
Mes, luna.....	zánâ.
Metal.....	bužqhâ.
Metate.....	ghynì.
Metepec.....	Nt̄guada.
Meter encajando	cátì.
Meter guardando	cátì.
Meter en la bolsa	húti.

Mexicano, idioma.....	nhiánmândezna.
México.....	Nbonda.
Mezquino.....	yyyà.
Mezquino, especie de sarna.....	ghâhnì.
Mezquite.....	ttâhî.
Miedo.....	na etzù.
Milpa.....	hââhî.
Milpero.....	phânhûâhî.
Mina.....	ati.
Mirar de lejos.....	hiandi.
Misericordia	nhiéhqui.
Mitad.....	madè.
Moco.....	bâxi.
Mocho.....	na zégù.
Moho.....	boxqua.
Majar.....	pobò.
Molcajete.....	madà.
Molde.....	ccoooy.
Moler.....	ghynì.
Molinillo.....	nphyhqdeqhy.
Molleja.....	mezqhodò.
Mollera.....	ndéhê.
Mondar.....	xanti.
Mono.....	tzihpà.
Monte	xântz.
Montón	mundo.
Morado, color	qhuhpoy.
Morir.....	tâ.
Mortaja	patzdû, hemdû.
Mosca.....	guîgûê.
Mosquito	tzaüé.
Muchacha	nxûhtzì.
Muchacho	tzynnty.
Muchedumbre, turba	mahzde.

Muchísimo.	<i>mazaquito, nzotho.</i>
Mucho.	<i>nzeyà, nduntti.</i>
Mudarse.	<i>pónì.</i>
Mudo.	<i>goñè.</i>
Muela.	<i>tzaphi.</i>
Muerte.	<i>ndāhtèdù.</i>
Muerto.	<i>dù.</i>
Mujer.	<i>béhhiá, dánxù.</i>
Multiplicar.	<i>xandì.</i>
Mundo.	<i>nximahay.</i>
Murciélagos.	<i>tzatzgù.</i>
Murmurar.	<i>tzani.</i>
Músico.	<i>memdà, pemdà.</i>

N.

Nacer.	<i>mi.</i>
Nada.	<i>hinyy, hinte, othò, hayy.</i>
Nadar, tortuga.	<i>xaha.</i>
Nagual.	<i>npynnì, nmyngui.</i>
Nahuatlato, intérprete.	<i>puñghia.</i>
Naranja.	<i>nanxa.</i>
Naranjo.	<i>xidni.</i>
Nariz.	<i>xiñú.</i>
Nata.	<i>na naxta.</i>
Negar.	<i>quñni.</i>
Negra.	<i>bohtzu.</i>
Negro.	<i>bodè.</i>
Nervio, tlacuachi.	<i>dázy.</i>
Nextamal.	<i>zúnì.</i>
Nido.	<i>baphi.</i>
Niebla.	<i>buñgúi.</i>
Nieta.	<i>nxúbehthó.</i>

Nieto.	<i>béhito.</i>
Nieve.	<i>xiqhá.</i>
Nieve, volcán de.	<i>hñxqha, tñxiqhá.</i>
Ninguno.	<i>qho, qhoonthò.</i>
Ni tantito.	<i>madichy, maditz.</i>
No.	<i>hinna.</i>
Noche, á la.	<i>ninxái.</i>
Nombrar.	<i>nñni.</i>
Nombre.	<i>tháhá.</i>
Noche.	<i>nxúy.</i>
Nopal.	<i>xáthá.</i>
Nopala.	<i>Nboxthá: nopalera, na nboxthá.</i>
Norte.	<i>huiqui, mahuiqui.</i>
No sea que.	<i>mann, benn.</i>
Nube.	<i>gúi.</i>
Nudo.	<i>tháti.</i>
Nuez.	<i>demzà.</i>
Nuxea.	<i>tzilhué.</i>
Nuevo.	<i>màrayó.</i>
Nunca.	<i>hinhanby.</i>

O.

Obra.	<i>ȝte.</i>
Ocultamente.	<i>mañangui.</i>
Ofender.	<i>tzohqui, xaxi.</i>
Oir.	<i>ȝde.</i>
Ojo.	<i>dáa.</i>
Ojo de agua.	<i>mehé.</i>
Olvidar.	<i>pumbni.</i>
Olla.	<i>tzgy.</i>
Ombligo.	<i>tzay.</i>

Oración	qhâhiá.
Orar, rogar	xâhcambéni.
Ordenar	qhâhpí.
Ordeñar	tê-mì.
Oreja	gû.
Oriente	puçmhiadi, buçxhiadi.
Ortiga	nzánâ.
Oso	ntâyô.
Otomí, idioma	nhîánhiú.
Otra vez	mannagui.
Otro	nranyò.
Otro día	nranyopahpà.
Oveja	nxuyò, nxûmdéhì.

P.

Paciencia	tzehtì.
Pachón	bazù.
Pachuca	Nqhyntè.
Padrasto	hâhià.
Padre	na htà.
Padrino	na htâqhâ.
Pagar	qhâhtì.
Paja	baaxa, xittei.
Pájaro	ztzintzy.
Pájaro carpintero	nyaphi
Palabra, voz	hiâ.
Paladar	motnè.
Palma, árbol	baphi, denthi.
Palma de la mano	xin-yé.
Palo, madera, leño	zà.
Paloma	doighâ.

Paloma torcaz	dâitztu, tzaha.
Palpitarse, latir	rotzi.
Pan	thúhmé.
Panal	zéphî.
Panocha	ttaphi.
Pantorrilla	myingua.
Panza	xépho, daxphò.
Pañal	panni.
Paño de rebozo	bayo, patdâcmi.
Papel	hémì.
Pararse	bây.
Pared	qhoti.
Pared de piedra	qhâdd.
Parentesco	ngha-u-y.
Pares	ya ttotzi.
Parida	odi.
Pariente	ménì.
Parir	zni, mì.
Parpadear	cûennî.
Partera	mânè, phaxt-odi.
Participante	zéhpatè.
Participar	xehpi.
Partir	xehngui.
Pasado mañana	ndâmânnì.
Pasar	thogui.
Pasar al otro lado	ratzi.
Pasear	baxno, mâyà.
Paso	yooni.
Pastor	mâyò, phayò.
Pecado, generalmente	tzohqui.
Pecado mortal	hohtetzoqui.
Pecado original	bëtzohqui.
Pecado venial	tzitzohqui.
Pecador	yoditzohqui, tzohquite.

Pecar.....	<i>tzohquì.</i>
Pecho.....	<i>tiñá.</i>
Pecho de criar.....	<i>bà.</i>
Pedir.....	<i>ādì.</i>
Pedir á otro.....	<i>ahpì.</i>
Pegajosa cosa.....	<i>xánpe.</i>
Pegar.....	<i>quahti.</i>
Pelar, desplumar.....	<i>xângui, xâhqui.</i>
Pelear.....	<i>tuhñì.</i>
Pelear regañando.....	<i>ztzyy, xâ.</i>
Pelo, pellejo.....	<i>xi.</i>
Pelón.....	<i>zona.</i>
Pellizcar.....	<i>zatì, zatzì, xehti.</i>
Penitencia.....	<i>tzâmmiy.</i>
Pensar.....	<i>ztzgmi.</i>
Peña.....	<i>maye.</i>
Pepear.....	<i>ntzyundi, ntzy.</i>
Perder.....	<i>bèdi.</i>
Perdiz.....	<i>duyztzu.</i>
Perdonar.....	<i>pânni.</i>
Perjudicar.....	<i>xâxi.</i>
Perro.....	<i>tzahthyò.</i>
Persignarse.....	<i>hmehpia, ohnî.</i>
Perú, árbol del.....	<i>xâza.</i>
Pesada cosa.....	<i>na nhiy.</i>
Pesar.....	<i>bexò.</i>
Pescado.....	<i>húá.</i>
Pescado blanco.....	<i>ttaxhhúá.</i>
Pescar.....	<i>gyhúá.</i>
Pescuezo, garganta.....	<i>yygâ.</i>
Pestaña.....	<i>xidâ.</i>
Petate.....	<i>xiphî.</i>
Pezuña.....	<i>boho.</i>
Picar, punzar.....	<i>zynì.</i>

Pie.....	<i>gua.</i>
Piedra.....	<i>dd.</i>
Piedra de cantería.....	<i>hiaxdò.</i>
Piedra de lumbre.....	<i>dôhtzbi.</i>
Piedra dura.....	<i>medò.</i>
Piedra hollosa.....	<i>âddò.</i>
Piedra laja.....	<i>xindò.</i>
Piedra pómez.....	<i>qhodò.</i>
Pierna, cadera.....	<i>xinthè.</i>
Pilar de piedra.....	<i>bândo, rândò.</i>
Pinacate.....	<i>dohpñâ.</i>
Pintar.....	<i>ophò.</i>
Pintor.....	<i>yohqhâ.</i>
Piojo.....	<i>tto, ttonì.</i>
Pisar.....	<i>némî.</i>
Pisar atropellando.....	<i>nétì.</i>
Pisar ó cohabitar animales.....	<i>tlítzi.</i>
Pisotear coceando.....	<i>dîqqâ.</i>
Pitar.....	<i>hyxi.</i>
Pito, trompeta.....	<i>thyxi.</i>
Planta de pie.....	<i>xingua.</i>
Plata.....	<i>ttaxi.</i>
Plátano.....	<i>dâze.</i>
Platear.....	<i>ttaxqui, caxtaxi.</i>
Plato.....	<i>manza.</i>
Plaza.....	<i>yâ tay.</i>
Pleito.....	<i>na ztzyy, tuhnì.</i>
Plomo.....	<i>buženâ.</i>
Pluma.....	<i>xiní.</i>
Pobre.....	<i>hâéhcate.</i>
Poco.....	<i>chytho.</i>
Poco á poco, despacio.....	<i>nghantè, nghantetho.</i>
Poco ha.....	<i>qhamaguehtia.</i>
Poco más ó menos.....	<i>chythomanra, achythmichy.</i>